

**Bạn có muốn tham gia Hội tự quản
khu phố, phường hay quận không?
町会・自治会・区に入ませんか？**

**Tiếng Việt
<ベトナム語版>**



Hội tự quản khu phố, phường hay quận là gì? **一町会・自治会・区とは…？**

Bạn có biết ai đang quản lý đèn đường (đèn an ninh) chiếu sáng tại điểm thu gom rác và đường phố ban đêm không? Thực tế, đèn được quản lý bởi Hội tự quản khu phố, phường hay quận chứ không phải là cơ quan hành chính thành phố.

Hội tự quản khu phố, phường hay quận là tổ chức được thành lập với mục đích giúp đỡ và giao lưu với cư dân địa phương, cũng như để cải thiện phúc lợi, văn hóa và môi trường sống. Hãy xem mặt sau để biết các hoạt động chính của các hội tự quản này.

一ごみ集積所や夜道を照らす照明（防犯灯）の管理は、誰が行っているかご存知ですか？実は、市役所ではなく、町会・自治会・区が管理をしています。

町会・自治会・区は、地域住民同士の助け合いや交流のため、また福祉や文化、生活環境向上のために結成された組織です。町会・自治会・区の主な活動については、裏面をご覧ください。

Bạn có thể quét mã QR ở bên phải để tìm ra Hội tự quản của khu phố, phường hay quận nơi bạn sinh sống.

一お住まいの地域がどこの町会・自治会・区に該当するか右のQRコードからご確認いただけます。



Những công việc của Hội tự quản khu phố, phường hay quận 町会・自治会・区ではこんなことをしています。

Gửi thông tin về khu dân cư nơi bạn đang sống。
「住んでいるまちの情報をお届けします。」



Bản thông báo truyền tay: 回覧板



Bản thông báo: 掲示板

Luôn chuẩn bị sẵn sàng cho những tình huống khẩn cấp
「いざという時のために備えています。」

- Tiến hành diễn tập phòng chống thảm họa
防災訓練の実施
- Tiến hành tuần tra an ninh
防犯パトロールの実施
- Quản lý đèn an ninh
防犯灯の管理



Hoạt động nhằm xây dựng khu dân cư sạch đẹp
「きれいなまちを目指して活動しています。」

- Làm sạch đường và công viên
道路や公園の清掃
- Quản lý điểm thu gom rác
ごみ集積所の管理



Cùng cư dân tận hưởng các sự kiện.
「地域の方々と一緒に行事を楽しめます。」

- Tổ chức lễ hội mùa hè
夏祭りの開催
- Giao lưu với hội người cao tuổi và hội trẻ nhỏ
敬老会や子ども会等での交流



Hãy tham gia Hội tự quản của khu phố, phường hay quận để trở thành “bạn bè” của mọi người dân!
町会・自治会・区に入って住民の「仲間」に入きましょう！



Tham gia Hội tự quản của khu phố, phường hay quận bằng cách nào?
「町会・自治会・区に加入するには？」

Hãy liên hệ với chủ tịch hoặc hội viên của Hội tự quản khu phố, phường hay quận để biết thông tin tham gia. 加入については、町会長や町会役員にご連絡ください。

Hội tự quản khu phố, phường hay quận 町会・自治会・区名

Liên hệ 連絡先

Nếu có bất kỳ vấn đề hoặc thắc mắc gì khi tham gia, xin vui lòng liên hệ đến địa chỉ sau đây. 加入に際して、困りごとや疑問などがありましたら、下記問い合わせ先までお気軽にご連絡ください。

Bộ phận hỗ trợ - Phòng phát triển cộng đồng thành phố Kashiwa
(柏市 市民生活部 市民活動支援課)

〒277-8505 5-10-1 Kashiwa, thành phố Kashiwa (柏市柏5-10-1)

【TEL】 04-7167-1126 【FAX】 04-7167-6644

【Mail】 shiminkatsudo@city.kashiwa.chiba.jp